

3

ה"ה הרבני הירא מו"ה

Szanowany pan, uczoney, bogobojny, nasz nauczyciel i nasz mistrz, pan

אברהם שבתי שו"ב

Abraham Szabtaj, rzezak i kontroler mięsa.

בן הרבני המופלג הירא מו'

Syn uczonego, wybitnego, bogobojnego, naszego nauczyciela i naszego mistrza

יעקב שו"ב ז"ל נפ' ב' טבת תרצ"ד

Jakowa, rzezaka i kontrolera mięsa, błogostawionej pamięci! Zmarł 2 tewet 694.

איש תם וישר הלך למנוחתו

Mąż zacny i prawy odszedł do miejsca swego spoczynku.

ב"ב הדרך בדרך ד' ותורתו

Swoich domowników prowadził drogą Boga i Jego nauki.

רשים ודלים תמך בחמלתו

Potrzebujących i biednych wspierał litościwie.

ה' מעוז לדל ולאביון מחסה

Był schronieniem dla biedaka i dla ubogiego ukryciem.

שמר דרך ד' עד אחריתו

Strzegł drogi Boga aż do końca.

ביתו היתה פתוח למבקשי טובתו

Jego dom był otwarty dla poszukujących życzliwości.

יצרור ד' בצרור החיים את נשמ'

Jego dusza będzie związana w wieniec życia!

בן יעקב בג"ע מנוחתו תנצבה

Miejsce spoczynku syna Jakowa w rajskim ogrodzie.

Zm. 2 tewet 5694 r. (20.12.1933 r.)

המצבה נתחדשה בשנת תשס"ג

ע"י נכדיו משפ' קאניג

מלונדון – אנטווערפן

Ta macewa została odnowiona w roku 763 (2003 r.)

przez jego wnuka z rodziny Kenig

z Londynu – Antwerpii.

2

עד הגל הזה ועדה המצבה הזאת

Świadkiem będzie ten kopiec i świadkiem będzie ten pomnik.

הנפש יקרה האשה רבה הצנועה

Dusza drogiej kobiety, bardzo skromnej

והחשובה צדקת ד' עשתה במעשה

i poważanej. Czyniła dobroczynność przez czyny swoich rąk.

ידי' ביתה היתה פתוח לדוחה

Jej dom był otwarty dla odrzuconych.

מרת נוחה ע"ה

Pani Nucha, pokój niech będzie z nią.

בת איש כהן צדק אשר כל ימיו עשה

Córka męża, kapłana sprawiedliwego, który całe swoje życie czynił

צדקה וחסד בתורה וגדולה במקום אחד

dobroczynność i sprawiedliwość,

הנגיד החסיד מו' משה כ"ץ ענגלאנדער ע"ה

dostojnego, pobożnego, naszego nauczyciela i naszego mistrza Mosze Kac Englander, pokój niech będzie z nim!

ואשת חבר שמת בימי עלומיו והניח בנים

I żona uczonego w Torze, który zmarł w dniach jego młodości,

פאר הנגידיים והחסידיים מו' יהושע ענגלאנדער ז"ל

ozdoby dostojnych i pobożnych, naszego nauczyciela Jehoszuy Englander, błogosławonej pamięci!

אשר נפטרה ועלתה נשמתה השמימה

Która zmarła i odeszła jej dusza do nieba

ביום ג' י"ד ימים לחדש אלול שנת תרצ"ג ל'

3 dnia 14 dnia miesiąca elul roku 693 według małej rachuby

נשמתה בצרור החיים צרורה

Jej dusza będzie związana w wieniec życia

Zm. 14 elul 5693 r. (05.09.1933 r.)

4 a

יֹשֶׁע בֶּן מוֹיְשֵׁעַ - akrostych

Jehoszua syn naszego nauczyciela i naszego mistrza Jakowa

יושע

ענגלאנדער

Jehoszua Englander

הלך לעולמו ג' ימים במרחשון

Odszedł do wieczności 3 dnia marcheszwan

בשנת תרע"ב לפ"ק

w roku 672 według małej rachuby

הנעלה איש חמודות

Wywyższony, mąż powabny.

שם טוב קנה נכבד לבריות

Pozyskał dobre imię, szanowany wśród ludzi.

Nagle zmarł młodo.

Bogobojny, podążał w Prawie i przykazaniach.

Zm. 3 marcheszwan 5672 r. (25.10.1911 r.)

1=4

Związana w wieniec życia jego/jej dusza. Bóg jest jego/jej dziedzictwem.

Odpoczywał/a będzie na posłaniu w pokoju.

Tłumaczenie: Renata Uszyńska